

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี

ระหว่าง

Anti-Corruption and Civil Rights Commission (ACRC) แห่งสาธารณรัฐเกาหลี และ ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

Anti-Corruption and Civil Rights Commission (ACRC) แห่งสาธารณรัฐเกาหลี และผู้ตรวจการแผ่นดิน
แห่งราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “คู่ภาคี” (the Sides);

- ประสงค์ที่จะสร้างร่วมมือเพื่อพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน;
- มุ่งหมายที่จะแก้ไขปัญหาความเดือดร้อนและความไม่สะดวกต่างๆ ที่ประชาชน (ซึ่งรวมถึงภาคธุรกิจ) ของคู่ภาคีประสบในประเทศคู่ภาคี;
- แสวงหาแนวทางที่เป็นประโยชน์ร่วมกันของคู่ภาคี เพื่อส่งเสริมสิทธิของประชาชนของประเทศคู่ภาคี;
- ดำเนินการตามกรอบกฎหมายและกฎระเบียบที่มีอยู่ของประเทศคู่ภาคี;
- เพื่อบรรลุความเข้าใจร่วมกัน ดังนี้:

ย่อหน้าที่ 1

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจนี้ คือ เพื่อสถาปนาและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในการพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน แลกเปลี่ยนประสบการณ์เพื่อที่คู่ภาคีอาจเรียนรู้จุดเด่นของระบบของแต่ละภาคี แสวงหาจุดที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน และแก้ไขความเดือดร้อนและความไม่สะดวกที่ประชาชนของประเทศคู่ภาคีประสบในการดำรงชีวิต การจ้างงาน การศึกษา และประเด็นเกี่ยวกับการออกหนังสือตรวจลงตรา (วีซ่า) และประเด็นอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินธุรกิจ ในประเทศคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 2

หลักการ

1. คู่ภาคีจะสื่อสารและร่วมมือกันในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์ และจุดเด่นของระบบของแต่ละฝ่าย ในการนี้ คู่ภาคีอาจขอข้อมูลเกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติหรือขั้นตอนการปฏิบัติงานเฉพาะด้าน หรือจัดสัมมนาเชิงปฏิบัติการร่วมกันเพื่อพัฒนาศักยภาพ
2. คู่ภาคีจะพิจารณาแก้ไขเรื่องร้องเรียนของประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอย่างรอบคอบ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง คู่ภาคีจะต้องดำเนินการพิจารณาแก้ไขเรื่องร้องเรียนให้เป็นไปตามหลักปฏิบัติขององค์กรของตน อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่เรื่องร้องเรียนต้องถูกส่งไปยังหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องอย่างไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ คู่ภาคีจะแจ้งผู้ร้องเรียนที่ถือสัญชาติของประเทศคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้ทราบ

และแจ้งผลของกระบวนการแก้ไขเรื่องร้องเรียนให้แก่ผู้ร้องเรียนที่ถือสัญชาติของประเทศคู่ภาคีอีกฝ่าย รับประทานด้วย นอกจากนี้ คู่ภาคีอาจรับเรื่องร้องเรียนจากประชาชนของตนที่อยู่ในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่าย หนึ่ง และอาจส่งเรื่องร้องเรียนให้แก่คู่ภาคีอีกฝ่ายทางไปรษณีย์หรือไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์

3. เพื่อเป็นการคุ้มครองประชาชนของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเดินทางไปเยือนภาคธุรกิจ แรงงาน หรือครอบครัวที่มีความหลากหลายทางวัฒนธรรมภายในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่าย และให้คำแนะนำและบริการอื่นๆ เพื่อขจัดอุปสรรคต่างๆ ให้กับประชาชนของประเทศคู่ภาคีอีกฝ่าย มากกว่าปีละ 1 ครั้ง คู่ภาคีต้องเปิดช่องทางรับเรื่องร้องเรียนโดยเฉพาะสำหรับประชาชนของประเทศคู่ภาคีอีกฝ่าย องค์กรผู้ตรวจการแผ่นดินที่เกี่ยวข้อง โดยมุ่งหมายที่จะรับและให้ข้อเสนอแนะเป็นภาษาของคู่ภาคีและดำเนินกิจกรรมเพื่อเป็นการส่งเสริมการให้ข้อมูลเกี่ยวกับช่องทางรับเรื่องร้องเรียนเพื่อให้ประชาชนของประเทศคู่ภาคีอีกฝ่ายสามารถรับบริการได้ หากจำเป็น ฝ่ายเกาหลีอาจจะจัดเตรียมเทคโนโลยีสารสนเทศที่จำเป็นให้แก่ฝ่ายไทยเพื่อที่จะบรรลุจุดประสงค์นี้
4. ประชาชนของคู่ภาคีผู้อาศัยอยู่ในประเทศคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอให้คู่ภาคีแจ้งข้อมูลเกี่ยวกับสถานะเรื่องร้องเรียนของตน โดยคู่ภาคีจะตอบสนองต่อคำร้องขอดังกล่าวอย่างตรงไปตรงมา
5. คู่ภาคีจะต้องรายงานสถานะเกี่ยวกับการจัดการเรื่องร้องเรียน ความยากลำบาก และความไม่สะดวกในการจัดการเรื่องร้องเรียนให้คู่ภาคีอีกฝ่ายทราบทุก 6 เดือน เป็นขั้นพื้นฐาน
6. คู่ภาคีอาจเสนอแนะองค์กรที่เกี่ยวข้องภายในประเทศของตน เพื่อปรับปรุงแก้ไขกฎหมายหรือระบบตามที่เห็นว่าสมควร หากพบว่าการปรับปรุงแก้ไขมีความจำเป็น ซึ่งจะส่งผลดีต่อการรับเรื่องร้องเรียนจากประชาชน ของคู่ภาคีที่พำนักอยู่ในประเทศของตน

ย่อหน้าที่ 3

กรอบความร่วมมือ

1. กรอบความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ อาจครอบคลุมถึงงบประมาณและทรัพยากรบุคคลที่มีอยู่ของคู่ภาคี โดยครอบคลุมถึงประเด็นดังต่อไปนี้:
 - ก. การแบ่งปันวิธีการปฏิบัติงาน ระบบ และระเบียบวิธีการต่างๆ ขององค์กร;
 - ข. การเปิดและการสนับสนุนช่องทางรับเรื่องร้องเรียนสำหรับประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคีโดยเฉพาะ;
 - ค. การแลกเปลี่ยนนโยบายและประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องร้องเรียน รวมไปถึงทรัพยากรบุคคล;
 - ง. การร่วมกันดำเนินการสอบสวนและวิจัย;
 - จ. การจัดสัมมนาและสัมมนาเชิงปฏิบัติการแบบทวิภาคี; และ
 - ฉ. กรอบความร่วมมืออื่นๆ ที่คู่ภาคีอาจเห็นชอบร่วมกัน

2. คู่ภาคีจะให้การสนับสนุนกิจกรรมที่ทั้งคู่ภาคีทั้งสองฝ่ายดำเนินการอยู่และผลสัมฤทธิ์ของกิจกรรมความร่วมมือต่างๆ ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้อย่างจริงจัง เมื่อมีการขอความร่วมมือจากองค์กรผู้ตรวจการแผ่นดินระหว่างประเทศ สถาบันทางวิชาการ และองค์กรเอกชน

ย่อหน้าที่ 4

กลไกการนำมาปฏิบัติ

คู่ภาคีจะจัดการประชุมนโยบายระดับสูงสำหรับผู้ตรวจการแผ่นดิน เพื่อแบ่งปันกระบวนการและวิธีการปฏิบัติ เพื่อประเมินผลการปฏิบัติงานในการแก้ไขปัญหาและอุปสรรคของประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่าย และเพื่อถกประเด็นด้านความร่วมมืออื่นๆ ด้วย คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะมอบหมายให้เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานที่เกี่ยวข้องทำหน้าที่เป็นหน่วยติดต่อประสานงาน เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการสื่อสารระหว่างคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ย่อหน้าที่ 5

ค่าใช้จ่าย

คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนในการร่วมมือกันภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ เว้นแต่จะมีการตัดสินใจร่วมกันล่วงหน้าระหว่างคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 6

ข้อกำหนดทั่วไป

1. กิจกรรมการให้ความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้จะดำเนินการโดยคู่ภาคี ตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ
2. บันทึกความเข้าใจนี้มีผลผูกพันทางกฎหมายในเรื่องสิทธิและข้อบังคับแต่อย่างใด
3. คู่ภาคีจะไม่ส่งข้อมูลที่รับจากคู่ภาคีของตนที่อยู่ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ให้แก่บุคคลที่สามโดยมิได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากคู่ภาคีของตน

ย่อหน้าที่ 7

การทำให้มีผลบังคับใช้ ระยะเวลา การยุติ และการแก้ไข

1. บันทึกความเข้าใจนี้มีผลบังคับใช้ ณ วันที่มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ
2. บันทึกความเข้าใจนี้มีผลบังคับใช้สาม (3) ปี และอาจต่อระยะเวลาการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจนี้ได้อีกสาม (3) ปี โดยได้รับความยินยอมร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคี

3. คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้เมื่อใดก็ได้ โดยการแจ้งคู่ภาคีอีกฝ่ายเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อแสดงเจตจำนงในการยกเลิกบันทึกความเข้าใจ บันทึกความเข้าใจจะได้รับการยกเลิกในระยะเวลาหก (6) เดือน หลังจากวันที่ได้รับแจ้งยกเลิกดังกล่าว
4. บันทึกความเข้าใจนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความยินยอมร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคี ณ กรุงเทพมหานคร ในวันที่ 18 ธันวาคม 2557 (ค.ศ. 2014) เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับ ANTI-CORRUPTION AND CIVIL
RIGHTS COMMISSION OF THE
REPUBLIC OF KOREA

สำหรับผู้ตรวจการแผ่นดินแห่ง
ราชอาณาจักรไทย
